

# California Science Test

## Mandarin Translated Test Directions Student Resource Sheet

### All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	请登录
First Name:	名字:
SSID:	SSID:
Session ID:	会话 ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	请检查您的信息已正确输入。如需帮助, 请寻求测验管理员的帮助。
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	您的 SSID 输入不正确。请再次尝试或寻求测验管理员的帮助。
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	您的名称和 SSID 与当前记录不符。请再次尝试或寻求测验管理员的帮助。
You cannot take this test with this browser.	您不能用此浏览器进行测验。
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	要访问此网站, 请使用 Mozilla Firefox 52+、Safari 7+、Chrome 59+、Internet Explorer 11 或安全浏览器。
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	若信息正确, 请选[是]。若否, 请选[否]。
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	若您无法查看需要参加的测验, 请通知测验管理员并选择“返回登录”。
Review the following test settings.	查看以下测验设置。
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	您的测验管理员需要查看您请求的测验与测验设置。这可能会花几分钟时间。
Is This Your Test?	这是您的测验吗?
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	若测验名称与设置都正确, 请选[是的, 开始测验]。若否, 请选[否]。
Sound and Video Playback Check	音频和视频播放检查
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	确保视频和音频播放正常。要播放示例视频与音频, 请按播放按钮。
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	如果您能够播放视频和音频, 请选我可以播放视频和音频。如不能, 请选我不可以播放视频和音频。

Message	Translation
I could play the video and sound	我可以播放视频和音频。
I could not play the video or sound	我不可以播放视频和音频。
Video Playback Problem	视频播放故障
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	此测验需要播放视频才能进行。请通知测验管理员您的设备有视频播放问题。
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	要再次尝试播放视频，请选重试。如果测验管理员告诉您注销，请选注销。
Instructions and Help	指示与帮助
Overview of the Test Site for the California Science Test	加州科学考试测验网站概述
Return to Login	返回登录
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	请等待您的测验管理员批准您的请求。若需取消您的请求，请选择[取消请求]。
Text-to-Speech Sound Check	文本到语音的音频检查
Make sure text-to-speech is working.	确保文本到语音正常工作。
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	请按扬声器按钮。您应能听到一个声音叙述下面的句子：“此文本正在被朗读”。
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	如果您清楚地听到了声音，请选我听到了该声音。如果没有，请选我没有听到该声音。要继续测验而不检查文本到语音转换，请选跳过 TTS 检查。
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	选择您想听的文字，然后点击绿色按钮进行播放。
There are two types of test tools available:	有两种类型的测验工具可用：
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	全局工具：这些工具出现在测验页面顶部的全局菜单中。
Help (?) button	帮助（？）按钮
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	要查看屏幕上的测验指示与帮助窗口，请选择右上角问号（？）按钮。
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	您可以在测验过程中随时选择问号按钮访问本帮助指南。
Calculator	计算器
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	要使用屏幕计算器，请在全局菜单中选择计算器。该工具可用于以下测验： 5 年级、8 年级和高中的科学测验；6 年级、7 年级、8 年级和 11 年级的数学测验。
Zoom buttons	放大按钮

Message	Translation
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	要放大测验页上的文本和图像，请选择放大。多个缩放级别可用。要撤消缩放，请选择缩小。
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	上下文菜单工具：这些工具用于文章和问题。要使用这些工具，请单击上下文菜单。
Expand buttons	扩展按钮
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	您可以展开文章或问题部分，以方便阅读。
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	要展开文章部分，请选择全局菜单下方的右箭头图标：“右箭头图标”。要折叠展开的文章部分，请选择右上角的左箭头图标：“左箭头图标”。
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	要展开问题部分，请选择全局菜单下方的左箭头图标：“左箭头图标”。要折叠展开的问题部分，请选择左上角的右箭头图标：“右箭头图标”。
Mark for Review	标记检查
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	如需标记要检查的问题，请从上下文菜单中选择标记检查。标记的问题编号在右上角显示一个活盖，而测验页上的数字旁边会出现一个标记图标。问题下拉列表显示（已标记）所选问题。
Notepad	笔记本
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	要输入问题的笔记或备注，请从上下文菜单中选择记事本。输入笔记后，测验页上的问题编号旁边会出现一个铅笔图标。
Strikethrough	删除线
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	对于选定的回答问题，您可以删除答案选项以集中关注您认为可能正确的选项。有两种使用此工具的选项：选项 A：1.要激活删除线模式，请打开上下文菜单并选择删除线。2.选择您想要删除的答案选项。3.要退出删除线模式，请按 Esc 键或在回答区域外单击。选项 B：1.右键单击答案选项并选择删除线。

Message	Translation
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	您不能跳过问题。在进入下一页之前，您必须回答当前页面所有问题。如有必要，您可以将问题标记为需要检查，稍后再回过头来更改答案。
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	您可以通过单击“上一步”和“下一步”按钮或从左上角的问题下拉列表选择一个选项来导航到测验页面。
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	您必须在完成回答所有问题后选择结束测验) 来提交测验。
You can pause the test at any time.	您可以随时暂停测验。
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	如果测验暂停时间少于 20 分钟，您可以查看已经回答的问题。
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	如果测验暂停超过 20 分钟，则无法查看已经回答的问题。如果您在至少有一个未回答问题的页面上暂停则例外。
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	当您重新开始测验时，会出现第一个包含未解答问题的页面。
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	如果您闲置 30 分钟，测验会自动暂停并将您注销。
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	所有答案将立即保存。测验暂停时不会丢失答案。
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	要在页面上打印文章和所有问题，请选择全局菜单中的打印页面按钮。
Begin Test Now	现在开始测验
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	要打印文章，请选择全局菜单中的打印文章。
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon appears next to the question number.	要打印某个问题，请打开此问题的上下文菜单并选择打印条目。发送打印请求后，问题编号旁边会出现打印机图标。
Back	返回
Next	下一个
Save	保存
Pause	暂停
Periodic Table	元素周期表
Formulas	公式
Line Reader	行阅读器
Zoom Out	缩小
Zoom In	放大
Highlighter	高亮
End Test	结束测验

Message	Translation
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	您确定要暂停测验吗？暂停测验之前询问您的测验管理员。
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	您确定要暂停测验吗？若您暂停测验超过{0}分钟，您可能无法更改已经回答的问题。暂停测验之前询问您的测验管理员。
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	您确定要暂停该测验吗？请重新登录以继续测验。
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	您的测验已中断。请与测验管理员核对以继续测验。
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	有些页面含多个提问。您可能需要使用滚动条才能查看页面上的所有问题。
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	要打开词汇表，请单击周围有边框的单词或短语。此工具仅适用于部分单词。
You can only access your notes for a question on that question's test page.	您只能在该问题的测验页上访问您的笔记。
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	您确定已经回答完该条目了吗？一旦离开本页面，您将无法更改回答。选择[是]确定您的回答并转到下一项或选择[否]留在当前页面
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	完成此测验段并提交。这将结束本测验环节。您将不能再返回查阅本测验。
A response to the survey question(s) is required.	您需要回答一个调查问题。
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	您已到达测验终点。完成答案检查后，单击[结束测验]按钮。
You have reached the end of the test.	您已到达测验终点。
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	您即将结束本测验。单击[是]继续到下一页。单击[否]继续进行测验。
Congratulations, you reached the end of the test!	恭喜，您已到达测验终点！
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	如果您需要查看答案，请选择您希望查看的问题编号。您标记检查的任何问题都带有标记图标。
Are you sure you're done reviewing this test?	您确定已经检查完测验了吗？

Message	Translation
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	您现在可以返回并检查您的输入，或者如果您完成了此测验，请单击[提交测验]。提交测验之后将不能返回更改。
Please submit the test when you have finished.	完成后请提交测验。
Are you sure you want to submit the test?	您确定要提交测验吗？
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	您必须在回答完所有问题后选择结束测验来提交测验。
Log Out	退出
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	欢迎来到培训测验网站。您可以使用此网站进行练习和培训测验。有些问题需要您选择一个答案；其他则需要您输入一个简短的答案、画一幅画或者完成另一种开放式的任务。
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.	学生：取消选中游客用户和游客会话复选框。在名称框中输入你的名字。输入您的 SSID 到 SSID 框中。输入测验管理员给您的会话 ID。单击[登录]。 游客用户：要登录练习和培训测验，只需选择[登录]，然后通过登录界面进行浏览。
Are you sure you want to log out?	您确定要退出吗？